

## Programmet for Translatørdagen 2019 er klart!

Vi har gleden av å annonsere det endelige programmet for Translatørdagen 2019!

Dato: lørdag 26. oktober 2019  
Tidspunkt: kl. 10.15–15.45 (registrering fra kl. 09.00)  
Sted: Thon Hotel Opera, Dronning Eufemias gate 4, 0191 Oslo

\*\*\*\*\*

Tradisjonen tro blir det fellesmiddag kvelden før  
– fredag 25. oktober kl. 18.30 –  
på Scala Restaurant, 3. etasje, Thon Hotel Opera

\*\*\*\*\*

Nærmere informasjon og påmeldingsskjema publiseres **13. september 2019** på [STFs hjemmeside](#) og [Translatørdagens Facebook-side](#)

Hilsen  
Arrangementskomitéen  
Translatørdagen 2019

## Translatørdagen 2019

**Termportalen ved Språksamlingene – en nasjonal portal for terminologi**  
v/Marita Kristiansen, leder for Språkrådets fagråd for fagspråk og språk i samfunn og høyere utdanning

*Termportalen er en nettbasert, nasjonal portal for terminologi. Den er en fritt tilgjengelig ressurs, og har som mål å tilby flest mulig terminologiresurser via én felles søkerute. Termportalen har nylig blitt flyttet fra Norges Handelshøyskole til Språksamlingene ved Universitetet i Bergen, og i innlegget sitt vil Marita Kristiansen fortelle om hva Termportalen er, hvordan den passer inn sammen med Språksamlingene og litt om status for utviklingen av portalen. I tillegg vil hun diskutere hvorfor Termportalen vil være et svært nyttig verktøy for oversettere.*

\*\*\*\*\*

### **Tone og terminologi. Utfordringer med å oversette populærvitenskap**

v/Lucy Moffatt, translatør fra norsk til engelsk

*Hva gjør en populærvitenskapelig bok god? Og hva må en oversetter ta hensyn til når hun gjensker originalen på sitt eget språk? Lucy Moffatt tar for seg tre bøker hun har oversatt til engelsk, og forteller om utfordringer med å finne balansen mellom vitenskapelig pålitelighet og effektiv formidling til et bredere publikum.*

\*\*\*\*\*

### **Språkpolitiske utfordringer og muligheter**

v/Marianne Aasgaard, Språkrådet

*Språkrådet har ansvaret for å gjennomføre den norske språkpolitikken og arbeider for å styrke og fremme norsk som et godt og velfungerende språk på alle samfunnsområder. Dette innebærer strategisk og målrettet arbeid med en rekke forskjellige problemstillinger på ulike felt og opp mot ulike sektorer. Dette foredraget ser på noen av utfordringene og mulighetene norsk språk står overfor, blant annet i universitets- og høyskolesektoren, i arbeidet med digitalisering og i arbeidet med utvikling av språkteknologi på norsk.*

\*\*\*\*\*

### **Hva krever personvernforordningen (GDPR) av deg i praksis?**

v/Jens Christian Gjesti, partner, Kvale Advokatfirma DA

*Translatører håndterer både alminnelige og sensitive personopplysninger i sitt daglige virke. Både offentlige og private oppdragsgivere forventer at du håndterer denne informasjonen i samsvar med de nye personvernreglene fra 2018 (GDPR). Med utgangspunkt i eksempler fra de siste årene gjennomgår foredraget hvilke konsekvenser GDPR får for deg som selvstendig næringsdrivende, hva du bør gjøre i praksis for å oppfylle kravene og ikke minst hva som er "godt nok" for en translatør.*

\*\*\*\*\*

### **Oversettere er ålreite folk**

Veien fra idé til sjøsettingen av en podkast ene og alene viet oversettelse og oversetteri  
v/Cecilie Winger, oversetter og forfatter

\*\*\*\*\*

Clue Norge – utgiver av flerspråklige digitale ordbøker i over 30 år – vil være til stede